

# Inhaltsübersicht.

	Seite
Vorwort . . . . .	V
Einleitung . . . . .	1—5
I. Gotisch <i>bota</i> und <i>botjan</i> . . . . .	6—11
1. Die Belege für <i>bota</i> , <i>botjan</i> , <i>gabotjan</i> . . . . .	6
2. <i>gabotjan</i> und die anderen etymologischen Verwandten ( <i>batiza</i> , <i>batista</i> ) . . . . .	7
3. Sinnverwandte Ausdrücke ( <i>þawrfts</i> , <i>bruks</i> , <i>daug</i> , <i>iusixa</i> , <i>wulþriza</i> ) . . . . .	7
4. Beziehungen zu <i>hailjan</i> , <i>lekinon</i> . . . . .	8
5. Beziehungen zur Rechtssprache . . . . .	9
6. Zur Erklärung der Belegstellen . . . . .	9
a) Der verbale und unpersönliche Gebrauch ( <i>ist du botai</i> , <i>boteiþ</i> ) . . . . .	9
b) <i>botida</i> : <i>ὀφελῆθεισα</i> . . . . .	10
c) <i>botjan</i> von der Tätigkeit Johannes des Täufers . . . . .	10
7. Zusammenfassung der Ergebnisse für got. <i>bota</i> , <i>botjan</i> . . . . .	11
II. <i>Buße</i> und <i>büßen</i> in den germ. Sprachen (Überblick) . . . . .	12—35
1. Die als Quellen benutzten Wörterbücher . . . . .	12
2. Die lautlichen Entsprechungen von germ. <i>*bōtō</i> und <i>*bōtjan</i> . . . . .	15
3. Die verschiedenen Bedeutungen von <i>Buße</i> und <i>büßen</i> nach den Wörterbüchern . . . . .	20
a) (ver)bessern . . . . .	20
b) ausbessern . . . . .	20
c) nützen . . . . .	21
d) befreien . . . . .	22
e) helfen . . . . .	22
f) heilen . . . . .	23
g) anzünden . . . . .	23
h) juristisch <i>büßen</i> . . . . .	24
i) kirchlich <i>büßen</i> . . . . .	27
k) Verschiedenes . . . . .	29
4. <i>Buße</i> und <i>büßen</i> in Fachausdrücken . . . . .	29
5. <i>Buße</i> und <i>büßen</i> in den modernen germ. Umgangssprachen . . . . .	30
6. Die heute gebräuchlichen Komposita . . . . .	30
7. Andere Ableitungen vom Stamme <i>*bat-</i> : <i>*bōt-</i> . . . . .	31
a) <i>bessern</i> usw. . . . .	31
b) mhd. <i>baxze</i> st. F. usw. . . . .	31
c) ahd. <i>baxên</i> sw. V. III usw. . . . .	31
ags. <i>batian</i> sw. V. II usw. . . . .	32
got. <i>gabotjan</i> sw. V. IV usw. . . . .	32
d) ags. <i>bōtian</i> sw. V. II . . . . .	33
mengl. <i>bōtnen</i> sw. V. (inchoat.) . . . . .	33
ags. <i>bōtettan</i> sw. V. (iterat.) . . . . .	33

	Seite
e) Umgelautete Analogieformen von <i>Buße</i> , unumgelautete verbale Neubildungen (* <i>Büße</i> Sb., <i>bußen</i> V.) . . . . .	33
8. Vergleich der Ergebnisse für got. <i>bota</i> , <i>botjan</i> mit dem Gebrauch in den übrigen germ. Sprachen . . . . .	34
III. <i>Buße</i> in den Standessprachen . . . . .	36—58
1. Vorbemerkung: Unzulänglichkeit der Wörterbücher wegen ihrer logischen Bedeutungsgruppierung . . . . .	36
2. <i>Buße</i> als Handwerkswort . . . . .	37
a) <i>Kleider büßen</i> . . . . .	37
b) <i>Schuhe und alte Sachen büßen</i> . . . . .	38
c) <i>Netze büßen</i> . . . . .	39
d) <i>Waffen und Goldschmuck büßen</i> . . . . .	40
e) <i>Schiffe, Führen und Schiffsschuppen büßen</i> . . . . .	41
f) <i>Gebäude büßen</i> . . . . .	42
g) <i>Kirchen büßen</i> . . . . .	43
h) <i>Burgen büßen</i> . . . . .	44
i) <i>Brücken und Deiche büßen</i> . . . . .	46
k) <i>Wege und Boden büßen</i> . . . . .	46
l) Die verschiedenen Handwerker . . . . .	47
3. <i>Buße</i> in der Sprache des Bauers . . . . .	48
a) <i>Haus, Feld, Wiese, die Wirtschaft büßen</i> . . . . .	48
b) <i>Vieh (auch Bienen) büßen</i> . . . . .	50
4. <i>Buße</i> in der Sprache des Handels: <i>Geld (den Frieden) büßen</i> . . . . .	51
5. <i>Buße</i> in der Gelehrtensprache . . . . .	53
a) ( <i>Prosa</i> -)Texte <i>büßen</i> . . . . .	53
b) <i>Verse büßen</i> . . . . .	54
c) <i>Gesetzbücher büßen</i> . . . . .	54
6. <i>Büßen</i> und <i>Buße</i> mit abstraktem und negativem Akkusativobjekt bzw. Objektgenitiv . . . . .	56
7. Übergänge zu den anderen Bedeutungen . . . . .	56
a) <i>Zaubersprache</i> . . . . .	56
b) <i>Rechtssprache</i> . . . . .	58
c) <i>Kirchensprache</i> . . . . .	58
IV. <i>Buße</i> in der Zaubersprache . . . . .	59—99
1. <i>Buße</i> und <i>büßen</i> in Zaubersprüchen (bes. Krankheitsbeschwörungen)	59
a) <i>uuerde imo buox (eines dinges)</i> u. ä. Formeln (norw. <i>faa Bot, være Bot</i> u. a.) . . . . .	60
b) <i>dies (das) dir (mir, ihm, ihnen) zur Buße</i> . . . . .	62
c) andere wgerm., insbesondere dt. Formeln: <i>büßen</i> in der erzählenden Einleitung . . . . .	65
d) norw. Formeln mit <i>bote</i> (und <i>raade Bot</i> ) . . . . .	70
e) <i>Runen-, Liebes- und Flurzauber</i> . . . . .	71
f) <i>Kirche und Zauber</i> . . . . .	72
2. <i>Buße</i> und <i>büßen</i> im Zusammenhang mit * <i>balwa-</i>	74
a) <i>balo</i> als Objekt des <i>Büßens</i> : <i>bæta bøl</i> . . . . .	74
b) <i>balo</i> als Objektgenitiv zu <i>Buße</i> : <i>bølva bót</i> . . . . .	75

c) Andere Verbindungen von *böta- und *balwa- . . . . .	76
d) <i>Buße</i> und <i>balo</i> als Gegensätze . . . . .	77
e) Ursprüngliche Bedeutung von <i>bæta bōl</i> . . . . .	78
3. <i>Buße</i> und <i>büßen</i> in Segenswünschen . . . . .	79
4. <i>Buße</i> und <i>büßen</i> von Krankheiten . . . . .	79
a) <i>Seuchen, Sieche, Süchte, Süchtige büßen</i> . . . . .	79
b) <i>bæta mein</i> . . . . .	81
c) <i>Gebresten, Ungesundes, Wunden büßen</i> . . . . .	81
d) von bestimmten Krankheiten, bes. Blindheit, Augenübel, Gliederkrankheiten . . . . .	82
e) von allen möglichen Krankheiten in Arzneibüchern, bes. in ags. und adt. . . . .	85
5. <i>dēah</i> und <i>bētan</i> ( <i>daug</i> und <i>batixo ist</i> ) . . . . .	87
6. <i>Heilen</i> ( <i>lekinon</i> ), <i>helfen, bergen, nähren</i> : — <i>büßen</i> ; Synonyma von <i>büßen</i> = "heilen" aus der Zaubersprache . . . . .	87
7. <i>Buße</i> in Personennamen und Beinamen . . . . .	91
8. Die von <i>Buße</i> als Zauberwort abgeleiteten Bedeutungen . . . . .	92
9. Übergänge zu den anderen Bedeutungen . . . . .	94
a) Rechtssprache . . . . .	94
b) Kirchensprache . . . . .	95
Anhang: <i>Feuer büßen</i> . . . . .	100—107
1. Die ältesten Belege . . . . .	100
2. <i>Feuer büßen</i> in der Zaubersprache . . . . .	101
a) <i>Feuerzauber</i> als Heilmittel; <i>Feuer</i> als Krankheitsname . . . . .	101
b) Bedenken gegen die Herleitung aus der Zaubersprache . . . . .	103
c) Versuch einer Erklärung aus der Zaubersprache . . . . .	104
3. <i>Feuer büßen</i> im primitiven Haushalt . . . . .	106
V. <i>Buße</i> in der Rechtssprache . . . . .	108—167
1. Unterschiede zwischen dem Handwerks- und Zauberwort einerseits und dem Rechtswort anderseits . . . . .	108
a) Weitere Verbreitung und längere Lebensdauer des Rechtsworts <i>Buße</i> . . . . .	108
b) Individualisierung des Wortes <i>Buße</i> in der Rechtssprache . . . . .	108
2. Die Rektion der Rechtsworts <i>büßen</i> . . . . .	109
a) <i>etwas büßen, büßen was</i> ( <i>daß, wenn</i> ) <i>man</i> ( <i>etwas</i> ) <i>getan</i> . . . . .	109
b) <i>für</i> ( <i>wegen</i> ) <i>etwas büßen</i> . . . . .	113
c) <i>einen büßen</i> . . . . .	114
d) <i>für einen büßen</i> . . . . .	114
e) <i>einem büßen</i> . . . . .	115
f) <i>an einen büßen</i> . . . . .	117
g) <i>mit</i> ( <i>durch, an</i> ) <i>etwas büßen</i> . . . . .	117
h) <i>nach, gemäß etwas</i> ( <i>wie</i> ) <i>büßen</i> . . . . .	120
i) <i>etwas als Buße büßen</i> . . . . .	123
k) <i>büßen</i> (absolut) . . . . .	124
l) <i>einen</i> oder <i>etwas büßen</i> = <i>büßen lassen</i> ("strafen") . . . . .	125
3. Verbale Wendungen mit <i>Buße</i> : <i>Buße geben, nehmen</i> usw. . . . .	125
4. Komposita von <i>büßen</i> : <i>vollbüßen, laghböta</i> u. a. . . . .	126

	Seite
5. Von <i>Buße</i> abgeleitete Adverbia und prädikativ gebrauchte Adjektiva (Numeralia) im Ags., Afries. und Aschwed. . . . .	127
6. Verbaladjektiva: <i>büßbar</i> , <i>bußwürdig</i> ; <i>unbüßbar</i> , <i>bußlos</i> . . . . .	128
7. Komposita von <i>Buße</i> entsprechend <i>büßen</i> . . . . .	129
a) b) <i>Schaden-</i> , <i>Totschlags-</i> , <i>Wundenbuße</i> usw. . . . .	129
c) d) <i>Mann-</i> , <i>Sohn-</i> , <i>Vaterbuße</i> usw. . . . .	132
e) f) <i>Sippen-</i> , <i>Erben-</i> , <i>Bischofsbuße</i> usw. . . . .	132
g) h) i) <i>Geld-</i> , <i>Gesetzes-</i> , <i>Überbuße</i> usw. . . . .	133
8. Gebrauch des Sb. <i>Buße</i> . . . . .	134
a) Bedeutung der mit <i>Buße</i> verbundenen Adjektiva . . . . .	134
b) Attributiv und prädikativ gebrauchte Adjektiva . . . . .	135
c) <i>(Die) Buße (ist, sei) soundso viel, dies oder das</i> . . . . .	135
d) <i>Buße</i> als Subjekt bei intr. V. ( <i>die Buße wächst</i> ) . . . . .	135
e) <i>Buße haben</i> . . . . .	136
f) <i>zur Buße</i> . . . . .	136
g) <i>Buße</i> im Sg. und Pl. . . . .	136
9. Rückblick auf Wortbildung und Syntax der Rechtswörter <i>Buße</i> , <i>büßen</i> . . . . .	137
10. Synonyma und verwandte Ausdrücke für germ. <i>Buße</i> und <i>büßen</i> . . . . .	137
a) Formelhafte Wortpaare . . . . .	137
b) <i>Geld</i> , <i>(ent)gelten</i> , <i>kaufen</i> , <i>Schuld</i> u. a. . . . .	138
c) <i>Wergeld</i> . . . . .	139
d) <i>Friedensgeld</i> . . . . .	139
e) Bezeichnungen für <i>Missetaten</i> als Bußnamen . . . . .	140
f) Verschiedene Bußnamen . . . . .	140
g) Mlat. Wörter für <i>Buße</i> und <i>büßen</i> . . . . .	141
11. Bedeutung und Entwicklung der <i>Buße</i> und ihrer Terminologie im germ. Recht, nebst Literaturangaben . . . . .	142
12. Die <i>Buße</i> in der ältesten Überlieferung der idg. Völker . . . . .	144
a) Italiker (Römer) . . . . .	144
b) Arier (Inder, Iranier) . . . . .	148
c) Slaven (Russen) . . . . .	149
d) Kelten (Iren, Kymren, Bretonen) . . . . .	151
e) Griechen (Homer, Recht von Gortyn) . . . . .	155
13. Die <i>Buße</i> bei den Indogermanen . . . . .	161
a) Idg. <i>*kuoinā</i> . . . . .	161
b) Stilistische Parallelen in der idg. Terminologie der <i>Buße</i> . . . . .	163
c) Die <i>Buße</i> eine universalrechtliche Institution . . . . .	165
d) Idg. und germ. <i>Buße</i> . . . . .	167
VI. <i>Buße</i> in der Kirchensprache. . . . .	168—270
1. Die Entwicklung der ethischen Bedeutung . . . . .	168
a) <i>Sinn (Charakter) büßen</i> . . . . .	168
b) <i>Sitten büßen</i> . . . . .	169
c) <i>Leben(sführung) büßen</i> . . . . .	171
d) <i>Glauben büßen</i> . . . . .	173
e) <i>sich büßen</i> . . . . .	174
f) Einfluß des Christentums . . . . .	176

	Seite
2. Die Entwicklung der asketischen Bedeutung . . . . .	176
a) "strafen, zurechtweisen, züchtigen" . . . . .	176
b) Ursprung in der Klostersprache . . . . .	177
c) Weiterentwicklung . . . . .	181
d) "belehren, bekehren" . . . . .	182
e) Air. <i>ad eirrig</i> "emendat, corrigit"; <i>aihirrech</i> "emendatio, correctio, castigatio" . . . . .	182
f) Beziehungen zu den der Zauber- und Rechtssprache entstammenden Bedeutungen . . . . .	184
3. Die Wiedergabe der biblischen <i>poenitentia</i> (μεάνοια) . . . . .	185
a) Begriff der christlich-kirchlichen <i>Buße</i> . . . . .	185
b) <i>poenitentia</i> (μεάνοια) in den neueren germ. Bibelübersetzungen . . . . .	185
c) Unterscheidung der christlichen von der profanen <i>poenitentia</i> in den neueren germ. Bibelübersetzungen . . . . .	186
d) μεάνοια in der got. Bibel . . . . .	187
e) <i>poenitentia</i> in den ahd. Evangelienbearbeitungen . . . . .	189
f) <i>poenitentia</i> in den mhd. Evangelien und Bibelzitaten . . . . .	190
g) <i>poenitentia</i> in den mhd. und frühnhd. Perikopen . . . . .	191
h) <i>poenitentia</i> in den hd. Bibeln des 15. Jahrhunderts . . . . .	192
i) <i>poenitentia</i> in den hd. Bibeln der Reformationszeit . . . . .	193
k) Unterschied der katholischen und protestantischen hd. Terminologie für die biblische <i>poenitentia</i> . . . . .	194
l) Entwicklung der adt. Terminologie für die biblische <i>poenitentia</i> . . . . .	195
m) Weiterentwicklung der hd. Terminologie für die biblische <i>poenitentia</i> . . . . .	195
n) <i>poenitentiam agere</i> in and. Bibelglossen und im Heliand . . . . .	197
o) <i>poenitentia</i> in den mnd. Bibeln . . . . .	199
p) Entwicklung der nd. Terminologie für die biblische <i>poenitentia</i> . . . . .	201
q) <i>poenitentia</i> in den ags. Evangelien . . . . .	202
r) <i>poenitentia</i> in ags. Bibelzitaten . . . . .	204
s) <i>poenitentia</i> in den mengl. und frühengl. Bibeln . . . . .	205
t) Entwicklung der wgerm. Terminologie für die biblische <i>poenitentia</i> . . . . .	206
u) <i>poenitentia</i> in awnord. Bibelzitaten . . . . .	206
v) Die germ. Terminologie für die biblische <i>poenitentia</i> . . . . .	210
w) Vergleich mit der kelt. Terminologie . . . . .	212
x) Abulg. ( <i>po</i> ) <i>kajati se</i> , ( <i>po</i> ) <i>kajanije</i> . . . . .	214
y) Lit. <i>pri-si-verexù, prisivertimas</i> . . . . .	215
z) Kurze Zusammenfassung der Ergebnisse für die Terminologie der biblisch-christlichen <i>poenitentia</i> = μεάνοια . . . . .	215
4. Die Bezeichnungen für das <i>Bußsakrament</i> und seine Teile . . . . .	215
a) Die Benennung der Hauptteile des <i>Bußsakraments</i> . . . . .	215
b) <i>contritio</i> ( <i>compunctio</i> ) . . . . .	218
c) <i>confessio</i> . . . . .	221
d) <i>satisfactio</i> in den von der griech. Kirche beeinflussten Terminologien . . . . .	222
e) <i>satisfactio</i> in den von der röm. Kirche beeinflussten Terminologien . . . . .	224
f) <i>Reue, Beichte</i> und <i>Buße</i> in den älteren germ. Beichtformeln . . . . .	226
g) <i>poenitentia</i> . . . . .	226

	Seite
h) Die Lehnwörter <i>Pönitenx</i> , <i>Pein</i> und <i>Pön</i> im Germ. und Kelt. . . . .	228
i) <i>Pönitenx</i> im Ir.: <i>pennit</i> . . . . .	230
k) <i>Pönitenx</i> im Germ.: dt. <i>pénitencie</i> ; engl. (= nord.) <i>script (skript)</i>	234
l) Übersicht über die Entwicklung der Terminologie des Bußsakraments	240
m) Die Bezeichnungen für das <i>Bußsakrament</i> selbst . . . . .	240
n) <i>Buße</i> und <i>Taufe</i> . . . . .	243
5. Die Germanisierung der kirchlichen <i>Buße</i> . . . . .	244
a) Fremde Bestandteile der Kirchenbuße . . . . .	244
b) Die Äußerungen der Bußgesinnung und die persönlichen Bußleistungen in der germ. Auffassung . . . . .	245
c) Germanisch-rechtlicher Charakter der dinglichen Bußleistungen . . . . .	246
d) Strafcharakter der <i>poenitentia</i> . . . . .	249
e) Das Bußsakrament als Rechtsverfahren . . . . .	250
f) <i>Buße</i> in der Kirchen- und Rechtssprache . . . . .	252
g) <i>Buße</i> in der Kirchen- und Zaubersprache . . . . .	252
h) Kelt. und germ. <i>Buße</i> ; sakrale und juristische Färbung. . . . .	253
6. Die Verinnerlichung der kirchlichen <i>Buße</i> . . . . .	255
a) Die <i>Buße</i> als mittelalterliches Lebenselement . . . . .	255
b) Die <i>Buße</i> in der frühgerm. Dichtung . . . . .	257
c) Die <i>Buße</i> im IX. Buch von Wolframs Parzival . . . . .	259
d) Vergeistigung der <i>Buße</i> bei Meister Eckehart . . . . .	260
e) Vergleich mit frühchristlichen Philosophen ( <i>resipiscentia</i> , <i>σύνεσις</i> )	261
f) Die <i>Buße</i> der Mystiker . . . . .	263
g) Die <i>Buße</i> der Geißler . . . . .	265
h) Fortleben der verschiedenen Elemente der <i>Buße</i> . . . . .	267
VII. Schluß . . . . .	271—287
1. Zusammenfassung der Ergebnisse für die Bedeutungsgeschichte . . . . .	271
2. Sprachliche Tendenzen auf psychologischer Grundlage (insbesondere Iterativbildungen zu <i>büßen</i> ) . . . . .	271
3. Außergerm. Bedeutungsparallelen (lat. <i>emendare</i> ) . . . . .	273
4. Homonyma . . . . .	273
a) Vereinzelte (bes. <i>Beute</i> , <i>Beete</i> ) . . . . .	273
b) <i>büßen</i> : <i>boßen</i> ; Berührungspunkte, bes. im Bereich d. Standessprachen	275
α) Ernte und Verarbeitung der Frucht (Flachs, Getreide, Klee, Obst)	275
β) Ackerbau und Viehzucht . . . . .	278
γ) Handwerk . . . . .	279
δ) Schifffahrt . . . . .	281
ε) Jagd, Sport, Spiel, Krieg . . . . .	282
ζ) Zusammenfassung; <i>Feuer büßen</i> oder <i>Feuer boßen</i> . . . . .	283
5. Etymologisches . . . . .	284
6. Endergebnis . . . . .	285
Tabellen . . . . .	288—290
1. Wortbildung . . . . .	288
2. Ableitung . . . . .	289
3. Entsprechungen . . . . .	290
Inhaltsübersicht . . . . .	291—296